

Porównanie tłumaczeń Jana 4:17

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Odpowiedziała — kobieta i powiedziała: Nie mam męża. Mówi jej — Jezus: Dobrze odpowiedziałś, że "Męża nie mam".
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Odpowiedziała kobieta i powiedziała nie mam męża mówi jej Jezus dobrze powiedziałaś że męża nie mam
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Kobieta odpowiedziała: Nie mam męża. Jezus na to: Dobrze powiedziałaś: Nie mam męża.
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Odpowiedziała kobieta i rzekła mu: Nie mam męża. Mówi jej Jezus: Dobrze powiedziałaś, że: "Męża nie mam" .
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Odpowiedziała kobieta i powiedziała nie mam męża mówi jej Jezus dobrze powiedziałaś że męża nie mam
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wówczas kobieta wyznała: Nie mam męża. Jezus na to: Dobrze mówisz. Męża nie masz.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Odpowiedziała kobieta: Nie mam męża. Jezus jej powiedział: Dobrze powiedziałaś: Nie mam męża.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Odpowiedziała niewiasta i rzekła: Nie mam męża. Rzekł jej Jezus: Dobrześ rzekła: Nie mam męża.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Odpowiedziała niewiasta i rzekła: Nie mam męża. Rzekł jej Jezus: Dobrześ powiedziała, iż nie mam męża.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	A kobieta odrzekła Mu na to: Nie mam męża. Rzekł do niej Jezus: Dobrze powiedziałaś: Nie mam męża.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Odpowiedziała niewiasta, mówiąc: Nie mam męża. Jezus rzekł do niej: Dobrze powiedziałaś: Nie mam męża.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Kobieta oznajmiła: Nie mam męża. Powiedział jej Jezus: Dobrze powiedziałaś: Nie mam męża.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Ona zaś odparła: „Nie mam męża”. Na co Jezus rzekł: „Słusznie powiedziałaś: «Nie mam męża».
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Na to kobieta powiedziała Mu: „Nie mam męża”. Rzekł jej Jezus: „ Dobrze powiedziałaś: Nie mam męża;
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Odpowiedziała ona niewiasta, i rzekła: Nie mam męża. Mówi jej Jezus: Dobrześ powiedziała: Iż męża nie mam.

POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Odrzekła Mu kobieta: - Nie mam męża. Mówi jej Jezus: - Dobrze powiedziałaś, że nie masz męża.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Відповіла жінка й сказала йому: Не маю я чоловіка. Каже їй Ісус: Добре ти сказала, що не маєш чоловіка,
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Odróżniła się kobieta i rzekła mu: Nie mam teraz męża. Powiada jej Iesus: Odpowiednio rzekłaś że: Męża nie mam teraz.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A niewiasta odpowiadając, rzekła: Nie mam męża. Mówi jej Jezus: Dobrze powiedziałaś: Nie mam męża.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Odparła: "Nie mam męża". Jezua powiedział jej: "Masz rację, nie masz męża!"
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Na to niewiasta rzekła: "Nie mam męża". Jezus rzekł do niej: "Dobrze powiedziałaś: 'Męża nie mam'".
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	—Nie mam męża—odparła. —Słusznie mówisz: „Nie mam męża”.